

Situado en el alto Valle del Aure, el pueblo de Cadeilhan-Trach re es un balcón orientado al este que sobrevuela las localidades de San Lary Soulan y Vignec, y proporciona a los turistas una vista impresionante del valle (altitud: 930 metros).

Localidad dedicada al pastoreo próxima al Pico de la Luz, cuya superficie sobrepasa las 600 Has. Limita con las comunas de Aragnouet y Tremezaygues, al oeste, San Lary-Soulan al sur y al este, y Vignec al norte y noreste.

Entre 1791 y 1801, los pueblos de Cadeilhan y Trach re estaban separados, tras lo cual se unieron para adscribirse al cantón de Vieille-Aure.

La comuna es atravesada por la Carretera Departamental 123-a, llamada también Tenarezé. Este itinerario era un acceso para los peregrinos de Santiago que deseaban pasar la frontera por el Valle de Rieumajou o por Aragnouet.

Una concha de Santiago esculpiada sobre uno de los pilares de la iglesia prueba el paso de los peregrinos de vuelta desde Compostela.

Antes de 1930, el acceso al pueblo se efectuaba por Vignec para comunicar el fondo del valle y Tremezaygues.

En 1654, los habitantes hicieron el voto de edificar una capilla si se salvaban de la epidemia de peste que devastó la región.

Se construyó en la entrada norte del pueblo y se bautizó como la "Virgen de la Piedad". Cada año se celebra una misa el 15 de agosto.

En 2005, la población es de 56 habitantes permanentes. El consejo municipal se compone de 9 miembros electos, entre ellos el alcalde y dos tenientes de alcalde.

Tres asociaciones tienen por objetivo la animación en relación con temas como:

- el pastoreo, con la gestión del ganado en trashumancia, su pastor, etc.
- El patrimonio cultural, su historia y las tradiciones en el Alto Valle del Aure;
- Las festividades (p. ej., la fiesta de la aventada del sarraceno, que se celebra el segundo sábado de septiembre).

Situado en Haute Vall e d'Aure, el village de Cadeilhan-Trach re est un balcon orienté plein Est qui surplombe les villages de Saint-Lary-Soulan et Vignec et donne aux touristes une vue imprenable sur toute la vallée (Altitude 930).

Village pastoral accroché au Pic de Lumi re dont la superficie dépasse les 600 hectares, il est limitrophe des communes d'Aragnouet et Tramezaygues l'Ouest, St Lary Soulan au Sud et l'Est, Vignec au Nord et Nord-Est. Entre 1791 et 1801, les villages Cadeilhan et Trach re étaient distincts. Ils seront rassemblés pour être inscrits au canton de Vieille-Aure.

La commune est traversée par la Départementale n° 123a appelée aussi Tenarezé. Cet itinéraire était un accès pour les pèlerins de St Jacques qui souhaitaient passer la frontière par la vallée du Rieumajou ou par Aragnouet.

Une coquille St Jacques sculptée sur un des piliers de l'église prouve le passage des pèlerins de retour de Compostelle.

Avant 1930, l'accès au village s'effectuait par Vignec pour desservir le fond de vallée et Tramezaygues.

En 1654, les habitants firent le vœu d'édifier une chapelle si ils échappaient à l'épidémie de peste qui ravagea la région. Elle fut construite à l'entrée Nord du village et baptisée "Notre Dame de Pitié". Chaque année une messe y est célébrée le 15 août.

En 2005, la population est de 56 habitants permanents. Le conseil municipal est composé de 9 membres élus dont le maire et 2 adjoints.

Trois associations ont pour objectifs d'animer différents thèmes tels que :

- le pastoralisme avec la gestion du bétail en transhumance, son berger,...
- le patrimoine culturel, son histoire et les traditions en Haute Vall e d'Aure,...
- les festivités (ex : le battage l'ancienne du sarrasin, le 2^{ème} samedi de septembre).



La primera peregrinación tuvo lugar en 1978, como consecuencia de la entrada en servicio del túnel de Bielsa-Aragnouet, cuyos trabajos comenzaron en 1967.

El primer encuentro fue organizado por los señores D. Constancio Escalona y D. Leon Depierris, junto a los alcaldes D. Ramon Fumanal y D. Robert Couture.

Se sucedieron los señores D. Antonio Meliz y D. Jean Pierre Latour, y después, D. Enrique Lanau y D. Francis Tisn, en la actualidad testigos y asociados con la organización del protocolo de hermanamiento con los respectivos consistorios:

- De Labuerda, representado por:
 - Enrique Campo Sanz, Alcalde;
 - Ricardo Torrente Alcampel, Teniente de Alcalde;
 - Antonio Garcés Garcés,
 - Casimiro Maiza Mendinueta,
 - Emilio Lanau Barrabés, Concejales.

○ de Cadeilhan-Trach re, representado por:

- Jean Brun, Alcalde;
- Jean Esquerre, Primer Teniente de Alcalde;
- Raymond Pouy, Segundo Teniente de Alcalde;
- Marie Christine Ferras,
- Blaise Carrère,
- Michel Bessone,
- Christian Noly,
- Jean François Sajous,
- Paul Dazet (fallecido), Concejales

Fotografías de Raymond Pouy y Paco Parra
 Infografía: [Web - pyrenees & equipyrene.com](http://Web-pyrenees&equipyrene.com)
 Trabajo realizado por los dos ayuntamientos
 Imprenta: xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx
 Mayo 2005

Le premier pèlerinage a eu lieu en 1978 au cours duquel le tunnel d'Aragnouet-Bielsa a été mis en service (début des travaux en 1967).

Ce premier rassemblement avait été provoqué par les abbés D. Constancio Escalona et Leon Depierris associés aux maires Ramon Fumanal et Robert Couture.

Se sont succédés les abbés D. Antonio Meliz et Jean-Pierre Latour puis D. Enrique Lanau et Francis Tisn aujourd'hui témoins et associés à l'organisation du protocole de jumelage avec les municipalités respectives :

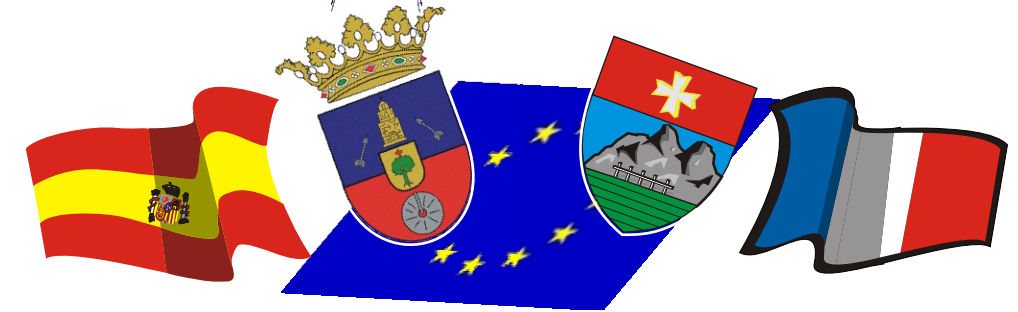
- de Labuerda représenté e par :
 - Enrique Campo Sanz, maire
 - Ricardo Torrente Alcampel, 1^{er} adjoint
 - Antonio Garcés Garcés,
 - Casimiro Maiza Mendinueta,
 - Emilio Lanau Barrabés, conseillers municipaux.

○ de Cadeilhan-Trach re représenté e par :

- Jean Brun, maire
- Jean Esquerre, 1^{er} adjoint
- Raymond Pouy, 2^{ème} adjoint
- Marie-Christine Ferras,
- Blaise Carrère,
- Michel Bessone,
- Christian Noly,
- Jean-François Sajous,
- Paul Dazet (DCD), conseillers municipaux

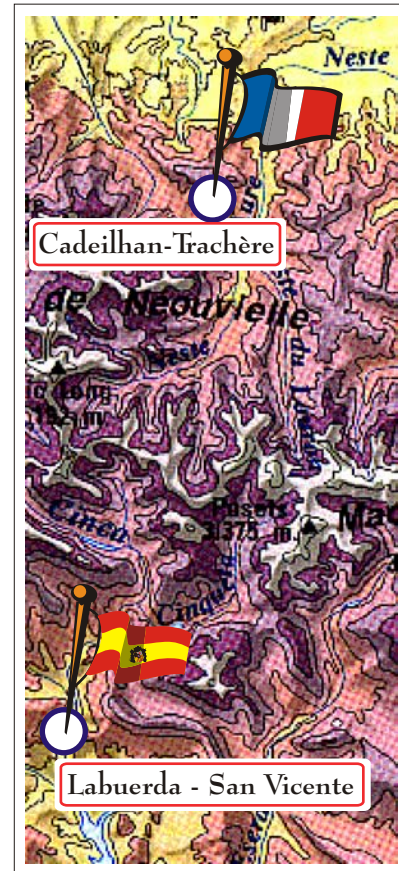
Crédit photos : Raymond Pouy & Paco Parra
 Infographie : [Web - pyrenees & equipyrene.com](http://Web-pyrenees&equipyrene.com)
 Plaque tournante réalisée par les 2 municipalités
 Imprimerie : xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx
 Mai 2005

Labuerda / Cadeilhan-Trachère



Dos pueblos pirenaicos próximos al macizo, marcados por la historia que desde el S. XI tienen como símbolo común un martir, bautizado como San Visorio.

Tras las peregrinaciones organizadas a estos efectos desde 1978, la población decidió, bajo la tutela de los ayuntamientos respectivos, oficializar mediante un hermanamiento estos encuentros promovidos cada año por los sacerdotes de las parroquias (a mediados de mayo en España y a finales de agosto en Francia). Los peregrinos españoles y franceses invitados a este protocolo el 14 de mayo en Labuerda, y el 27 de agosto de 2005 en Cadeilhan-Trach re, se comprometen a respetar estos lazos de fraternidad y a ampliarlos.



Deux villages pyrénéens, accrochés au massif, marqués par l'histoire et qui depuis le XI^{ème} siècle ont comme symbole commun un "martyr" baptisé St Missolin.

Après les pèlerinages organisés à cet effet depuis 1978, la population a décidé, sous l'égide des municipalités respectives, d'officialiser par un jumelage ces rassemblements. Ils sont provoqués chaque année par les prêtres des paroisses (mi-mai en Espagne et fin août en France).

Les pèlerins espagnols et français, invités ce protocole les 14 mai à Labuerda et 27 août 2005 à Cadeilhan-Trach re, s'engageront à respecter ces liens de fraternité et les amplifier.

Labuerda

- Países: España
- Comunidad Autónoma: Aragón
- Provincia: Huesca
- Comarca: Sobrarbe

Los vecinos de Labuerda, San Vicente y Banast honran a San Visorio, junto con los vecinos de Cadeilhan-Trach re, acudiendo a la ermita, de sencilla construcción n, erigida en el lugar donde se supone que vivió el santo, en una ladera del monte de San Vicente.

Según cuenta la historia, fue asesinado junto a dos acolitos por los sarracenos, en época de duras pugnas entre moros y cristianos.

El núcleo de San Vicente pertenece al Ayuntamiento de Labuerda. Tiene un casco urbano marcado por una calle ascendente que, al final, se convierte en uno de los accesos a la iglesia parroquial.

Desde esta localidad se tiene una impresionante vista de la Peña Montañesa, de Labuerda y Ainsa, y del curso del río Cinca cuando desemboca en el pantano de Mediano. Los bosques que lo rodean son excelentes refugios para los senderistas y turistas que buscan la calma y el pequeño paseo.

Su iglesia parroquial se comenzó a construir en torno al año 1200, y su grandiosidad, para una población tan pequeña, se atribuye a la devoción a San Visorio.

Es de origen románico, y está catalogada como Bien de Interés Cultural por el Gobierno de Aragón, máxima figura de protección del patrimonio aragonés.

Contiene un valioso retablo, restaurado en 2004 en honor a San Vicente, que fue salvado de ser quemado durante la guerra civil por los propios vecinos.

Le acompaña otras imágenes de santos y santas, con rica policromía.

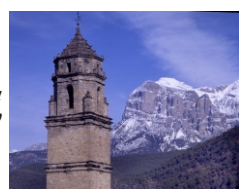
En el interior de la iglesia, también podemos contemplar un cuadro de San Visorio, en gran estado de conservación.

Junto a la iglesia, hay una abadía que se va a restaurar, y donde se ubicará una sala de exposiciones para arte sacro, y un salón de actos para los vecinos y las asociaciones.

Ermita de San Visorio



Detalle de la torre de la iglesia de Labuerda y Peña Montañesa al fondo



Vista aérea de Labuerda



La localidad de Labuerda se encuentra situada en la Comarca de Sobrarbe, en la provincia de Huesca, y en el ámbito de la Comunidad Autónoma de Aragón, a una altitud de 569 metros, y una población censada, en 2005, de 166 habitantes. Consta de los núcleos de población n de Labuerda, y San Vicente, a 3 kilómetros. Su superficie ronda las 1900 hectáreas, y linda, al sur, con Ainsa, al oeste, con Boltaña, al norte, con Puertolas, y al este, con El Pueyo de Aragón.

Su situación en el mismo centro de la comarca la hace ser un destino ideal para quienes desean tomarla como lugar de descanso, y punto de partida para los innumerables parajes y lugares con encanto situados en su entorno. La propia localidad tiene como principales atractivos su cercanía al núcleo, con la impresionante vista de fondo de la Peña Montañesa, y la posibilidad de practicar el deporte de la pesca de la trucha en temporada. Sus montes también ofrecen a los cazadores la riqueza de caza mayor, sobre todo jabalí.

Hay interesantes casas con blasones de piedra. La iglesia parroquial, en honor a San Sebastián, data de 1569, con portada románica, habiendo culminado recientemente la última fase de su restauración. Su símbolo más característico es su torre renacentista, de gran esbeltez.

Asimismo, es de indudable interés la fuente de la plaza, con caras labradas en la piedra, punto de encuentro de los vecinos desde 1888, año de su construcción. Su fiesta pequeña se celebra en honor a San Sebastián, en el mes de enero, además de la misa, cuenta con cena popular en la plaza mayor y comida que concentra a toda la población. Las fiestas mayores, en honor a San Roque, se celebran el 16 de agosto. Además de la misa por el patrón, sus actos más característicos son las rondas a las mozas solteras (la primera noche), y a todas las casas de la localidad (de la bandeja), con una rondalla local y un jotoero, extendiendo esta última a la localidad de San Vicente.

La vida cultural de la localidad se concita alrededor de dos asociaciones:

- El Gurriñ, que edita trimestralmente una revista, que cumple 100 años en agosto de 2005;
- Cocullín, que organiza desde 1999, obras de teatro, actividades musicales, concursos gastronómicos, viajes, etc.

Iglesia de San Vicente



Cuadro de San Visorio



Le village de Labuerda est situé dans le Canton de Sobrarbe, la Province de Huesca, dans la Communauté Autonome d'Aragon, une altitude de 569 mètres. Sa population en 2005 est de 166 habitants. Sa commune est formée par les villages de Labuerda et San Vicente distants tous deux de 3 kilomètres. Sa superficie dépasse les 1900 hectares. La commune est limitrophe par le Sud de Ainsa, par l'Ouest de Boltaña, par le Nord de Puertolas et par l'Est de El Pueyo de Aragón.

De part sa situation centrale dans le canton, le village est une destination idéale où l'on peut visiter d'innombrables sites naturels de toute beauté. L'une des principales attractions est la rivière du Cinca, avec vue panoramique sur la Peña Montañesa. Les amateurs peuvent y pêcher la truite. Les montagnes sont un lieu exceptionnel pour le gibier, et en particulier, le sanglier qui sollicite la passion des chasseurs.

L'architecture est très intéressante et les façades de pierres sont très souvent sculptées de blasons, d'inscriptions. L'église, dédiée à Saint Sébastien, a été construite en 1569. L'entrée est de style roman et la tour "renaissance" caractérisée par sa finesse son architecture. Sa restauration récente est en cours d'achèvement. Construite en pierre sculptée sur les quatre faces, la fontaine majestueuse de la place, érigée en 1888, est le repère des habitants.

Une fête honore Saint Sébastien en janvier, et la veille du jour est servi sur la place. Le lendemain, un autre repas est servi après la messe et le Saint Sacrifice. Le 16 août, pour Saint Roch, en plus de la messe, deux rondes animent ces fêtes. La première ronde par les filles célibataires, la veille de la fête, et la deuxième ronde réunissent tout le village de Labuerda et de San Vicente.

La vie culturelle du village s'organise autour de deux associations:

- "El Gurriñ", qui est publiée trimestriellement un magazine avec le tirage de sa 100^{ème} édition au mois d'août 2005;
- "Cocullín", qui, depuis 1999, organise des œuvres de théâtre, des activités musicales, des concours gastronomiques, des voyages etc.

Retablo de San Vicente



Fuente en la Plaza Mayor



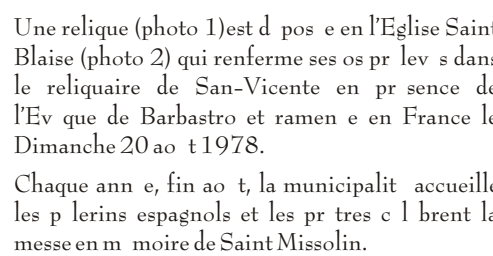
Cadeilhan-Trachère

- Pays: France
- Région: Midi-Pyrénées
- Département: Hautes-Pyrénées
- Canton: de Vieille-Aure

La vallée d'Aure entretient depuis des siècles des relations étroites avec ses voisins espagnols du Haut Aragon "Sobrarbe" (en exemple, le traité du 16^{ème} siècle avec les accords du 19 octobre 1597 rédigés en espagnol - Port de Plan). Ces liens ancestraux avaient pour origine les échanges de produits alimentaires, la vente de la laine et du bétail, l'aide au pastoralisme et l'exploitation de l'olive... et, la découverte de la culture du martyr "Saint-Missolin" qui a provoqué dès 1978, le rassemblement des deux populations. Au XI^{ème} siècle, ce chef guerrier habitant le village de Cadeilhan repoussa l'invasion des sarrasins au-delà des frontières. Devenu prêtre, il sera tué par les Maures sur la montagne de San Vicente en y célébrant le Saint Sacrifice.

Une relique (photo 1) est déposée en l'église Saint Blaise (photo 2) qui renferme ses ossements dans le reliquaire de San-Vicente en présence de l'Évêque de Barbastro et ramenée en France le Dimanche 20 août 1978.

Chaque année, fin août, la municipalité accueille les pèlerins espagnols et les prêtres célébrant la messe en mémoire de Saint Missolin.



Reliquaire St. Missolin



Intérieur église St Blaise

Mairie de Cadeilhan-Trachère

